**แบบประเมินผลงานทางวิชาการ ประเภทหนังสือแปล**

(สำหรับคณะกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ)

คำแนะนำ

 แบบประเมินผลงานทางวิชาการ ๑ ฉบับ / ผลงานทางวิชาการ ๑ เรื่อง/ กรรมการ ๑ ท่าน

๑. หนังสือ เรื่อง

๒. เจ้าของผลงาน

 มีส่วนร่วมในผลงานทางวิชาการ ร้อยละ

๓. ข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเนื้อหาของผลงานทางวิชาการ

๔. ผลงานทางวิชาการมีเนื้อหาสอดคล้องกับคำจำกัดความของผลงานทางวิชาการที่ระบุในหมวด ๒ หรือไม่

 🞏 สอดคล้อง

 🞏 ไม่สอดคล้อง เนื่องจาก

๕. หัวข้อการพิจารณาผลงานทางวิชาการ

 ๕.๑ คุณลักษณะทั่วไป

 ๕.๑.๑ เป็นประโยชน์ต่อการศึกษาตามหลักสูตร รร.นร. และ/หรือเป็นประโยชน์ต่อ ทร.

 🞏 เป็นประโยชน์

 🞏 ไม่เป็นประโยชน์ เนื่องจาก

 ๕.๑.๒ ความล้าสมัยของผลงาน

 🞏 ไม่ล้าสมัย

 🞏 ล้าสมัย เนื่องจาก

 ๕.๑.๓ ความถูกต้องตามหลักวิชาการ

 🞏 ถูกต้อง

 🞏 ไม่ถูกต้อง เนื่องจาก

 ๕.๑.๔ ปริมาณเนื้อหาในผลงานเพียงพอที่จะเป็นผลงานทางวิชาการได้

 🞏 เพียงพอ

 🞏 ไม่เพียงพอ เนื่องจาก

 ๕.๑.๕ การใช้ภาษาถูกต้องตามหลักวิชา และสื่อความหมายชัดเจน

 🞏 ถูกต้องและชัดเจน

 🞏 ไม่ถูกต้องและ/หรือไม่ชัดเจน เนื่องจาก

 ๕.๑.๖ มีจุดมุ่งหมายในการนำเสนอที่ชัดเจน

 🞏 ชัดเจน

 🞏 ไม่ชัดเจน เนื่องจาก

 ๕.๑.๗ การจัดพิมพ์ถูกต้องตามแนวทางการจัดทำผลงานทางวิชาการ

 🞏 ถูกต้อง

 🞏 ไม่ถูกต้อง เนื่องจาก

 ๕.๑.๘ เป็นผลงานของผู้เสนอผลงานเอง หากเป็นผลงานร่วมกับผู้อื่นต้องระบุสัดส่วนที่ชัดเจน

 🞏 ระบุชัดเจน

 🞏 ระบุไม่ชัดเจน เนื่องจาก

 ๕.๑.๙ ไม่เคยเป็นผลงานที่เคยเสนอเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาเพื่อรับปริญญาหรือประกาศนียบัตรใด ๆ

 🞏 ไม่เคยเป็น

 🞏 เคยเป็น เมื่อ

 ๕.๑.๑๐ ไม่เป็นผลงานที่เคยเสนอและได้รับการรับรองเป็นผลงานในการพิจารณาให้ดำรงตำแหน่ง ทางวิชาการมาก่อน ยกเว้นกรณีที่เป็นการแก้ไขปรับปรุงใหม่ ให้พิจารณาเฉพาะในส่วนที่เพิ่มขึ้น

 🞏 ไม่เคยเป็น

 🞏 เคยเป็น ระบุ

 ๕.๑.๑๑ ไม่มีส่วนหนึ่งส่วนใดของผลงานวิชาการที่เป็นการคัดลอกข้อความที่เขียนโดยผู้อื่นโดยไม่มี การอ้างอิงถึงต้นฉบับ ซึ่งถือว่าเป็นการกระทำที่ผิดจริยธรรมและจรรยาบรรณทางวิชาการ

 🞏 ไม่มี

 🞏 มี ระบุ

 ๕.๑.๑๒ การอ้างอิงถูกต้อง ทั้งรูปแบบ และความน่าเชื่อถือ ตามที่กำหนดในแนวทางการจัดทำผลงานทางวิชาการ

 🞏 ถูกต้อง

 🞏 ไม่ถูกต้อง เนื่องจาก

 ๕.๒ คุณลักษณะเฉพาะ

 ๕.๒.๑ จัดพิมพ์โดยโรงพิมพ์หรือสำนักพิมพ์

 🞏 ใช่ ระบุชื่อโรงพิมพ์/สำนักพิมพ์

 🞏 ไม่ใช่ เนื่องจาก

 ๕.๒.๒ เป็นเอกสารทางวิชาการ หรือกึ่งวิชาการที่เสนอเนื้อหา เป็นประโยชน์แก่การศึกษาของ รร.นร. และ/หรือเป็นประโยชน์แก่ ทร.

 🞏 เป็นประโยชน์แก่ รร.นร. และ/หรือ ทร.

 🞏 ไม่เป็นประโยชน์แก่ รร.นร. และ/หรือ ทร. เนื่องจาก

 ๕.๒.๓ เป็นเอกสารที่แสดงถึงความสามารถในการแต่ง/เรียบเรียง ซึ่งพิจารณาจากการจัดลำดับเนื้อหา การบรรยาย หรือการอธิบาย

 🞏 แสดงถึงความสามารถในการแต่ง/เรียบเรียง

 🞏 ไม่แสดงถึงความสามารถในการแต่ง/เรียบเรียงการเรียบเรียง เนื่องจาก

 ๕.๒.๔ มีเนื้อหาสาระทางวิชาการลึกซึ้ง ทันสมัย และสมบูรณ์

 🞏 เนื้อหาลึกซึ้ง ทันสมัย และสมบูรณ์

 🞏 เนื้อหาไม่ลึกซึ้ง และ/หรือไม่ทันสมัย และ/หรือไม่สมบูรณ์ เนื่องจาก

 ๕.๒.๕ ผู้แปลต้องได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรจากเจ้าของลิขสิทธิ์ก่อนพิมพ์เผยแพร่ (เฉพาะงานแปล)

 🞏 ได้รับอนุญาต

 🞏 ไม่ได้รับอนุญาต เนื่องจาก

 ๕.๒.๖ มีสาระถูกต้องตรงตามเนื้อหาเดิม และให้มีเชิงอรรถขยายความตามความเหมาะสม เช่น คำศัพท์เฉพาะ ข้อเท็จจริงที่ขาดความครบถ้วนสมบูรณ์ในเนื้อหา ประวัติบุคคลที่กล่าวอ้างในเนื้อหา เป็นต้น (เฉพาะงานแปล)

 🞏 ถูกต้องตามเนื้อหาเดิม

 🞏 ไม่ถูกต้องตามเนื้อหาเดิม เนื่องจาก

 ๕.๒.๗ ต้องมีประวัติผู้เขียนและผู้แปล (เฉพาะงานแปล)

 🞏 มีประวัติผู้เขียนและผู้แปล

 🞏 ไม่มีประวัติผู้เขียนและ/หรือผู้แปล เนื่องจาก

 ๕.๒.๘ คำนำต้องกล่าวถึงความสำคัญของหนังสือและประโยชน์ที่ได้รับจากการแปล (เฉพาะงานแปล)

 🞏 มีการกล่าวถึง

 🞏 ไม่มีการกล่าวถึง เนื่องจาก

๖. ผลการประเมินคุณภาพผลงานทางวิชาการ (ตามหมวด ๓ ข้อ ๑๑ และ หมวด ๘ ข้อ ๒๙)

 ๖.๑ ความเป็นประโยชน์ (คะแนนเต็ม ๒๐ คะแนน) พิจารณาจาก

 มีคุณค่าทางวิชาการ สามารถนำไปใช้เป็นหนังสือประกอบการสอน ศึกษาค้นคว้าเพิ่มเติม และการอ้างอิง

 ผลประเมิน ได้ คะแนน

 คำอธิบาย ๖.๒ เนื้อหา (คะแนนเต็ม ๒๐ คะแนน) พิจารณาจาก

 ๖.๒.๑ ความสำคัญของหนังสือแปลในสาขาที่เกี่ยวข้อง

 ๖.๒.๒ ความยากง่ายของหนังสือที่แปล

 ผลประเมิน ได้ คะแนน

 คำอธิบาย

 ๖.๓ การแปล (คะแนนเต็ม ๕๐ คะแนน) พิจารณาจาก

 ๖.๓.๑ การรักษาความถูกต้องสมบูรณ์ของเนื้อหา

 ๖.๓.๒ การสื่อความหมายและสำนวนการแปล

 ๖.๓.๓ การใช้ภาษาไทยตามหลักภาษา

 ๖.๓.๔ การอธิบายความเพิ่มเติม หรือมีบทวิเคราะห์ของผู้แปล

 ผลประเมิน ได้ คะแนน

 คำอธิบาย

 ๖.๔ การเผยแพร่ (คะแนนเต็ม ๑๐ คะแนน) พิจารณาจาก

 ๖.๔.๑ ความน่าเชื่อถือของสำนักพิมพ์หรือโรงพิมพ์

 ๖.๔.๒ จำนวนเล่มและจำนวนครั้งที่พิมพ์

 ผลประเมิน ได้ คะแนน

 คำอธิบาย

๗. สรุปผลการประเมินหนังสือ เรื่อง

 คะแนนรวม คะแนน

 ระดับคุณภาพ ดีเด่น / ดีมาก / ดี / ไม่ผ่านเกณฑ์

 (ลงชื่อ) กรรมการ

 ( )

 / /

- เกณฑ์การประเมินคุณภาพผลงานทางวิชาการ

 คะแนน ๙๐ – ๑๐๐ คะแนน หมายถึง คุณภาพในระดับดีเด่น

 คะแนน ๘๐ – ๘๙ คะแนน หมายถึง คุณภาพในระดับดีมาก

 คะแนน ๗๐ – ๗๙ คะแนน หมายถึง คุณภาพในระดับดี

 คะแนน น้อยกว่า ๗๐ คะแนน หมายถึง คุณภาพไม่ผ่านเกณฑ์